



## ПРОБЛЕМЫ МНОГОЯЗЫЧНОЙ СРЕДЫ: ЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ АСПЕКТ

**М.О. Эшкуватова**

ассистент-преподаватель кафедры русского языка и литературы

НОУ Экономики и педагогики

Карши, Узбекистан

[odilovnamaftuna2@gmail.com](mailto:odilovnamaftuna2@gmail.com)

**DOI:** <https://doi.org/10.5281/zenodo.18101427>

***Аннотация.** В данной статье рассматриваются ключевые лингвистические проблемы, возникающие в многоязычной среде. В центре внимания находятся такие явления, как интерференция, код-свитчинг, семантическая адаптация и угроза утраты языковой идентичности. Методологической основой исследования служат социолингвистический, психолингвистический и контрастивный подходы. В работе опираемся на труды как зарубежных (Е. Хауген, Ж. Фишман, Д. Кристал), так и отечественных исследователей (В.В. Виноградов, А.В. Федоров, О. Азизов, Т. Дадабаев). Анализ показал, что многоязычие является не только источником языковых трудностей, но и мощным фактором развития межкультурной коммуникации.*

***Ключевые слова:** многоязычие, интерференция, код-свитчинг, билингвизм, социолингвистика, идентичность.*

Многоязычие представляет собой одну из центральных проблем современной лингвистики. В условиях глобализации, миграционных процессов и расширения межкультурных контактов формируются новые типы речевой среды, где в повседневной коммуникации взаимодействуют два и более языка. По данным ЮНЕСКО, свыше половины населения Земли владеет как минимум двумя языками, что подтверждает актуальность изучения данного феномена [5].

Однако многоязычие – это не только богатство культурного обмена, но и серьёзный вызов для языковой системы. Оно порождает интерференцию, приводит к семантическим сдвигам и усиливает угрозу утраты малых языков. Таким образом, исследование многоязычной среды требует комплексного подхода, объединяющего данные социолингвистики, психолингвистики и контрастивного анализа.

Методологическую основу работы составляют несколько направлений. Во-первых, это социолингвистика, которая изучает функционирование языков в обществе, статус языков и явления диглоссии [6]. Во-вторых, психолингвистика, исследующая когнитивные процессы восприятия и продуцирования речи билингвами. В-третьих, контрастивная лингвистика, выявляющая трудности при сопоставлении языковых систем и переводе [4].

Важное значение имеют труды В.В. Виноградова, в которых подчеркивается роль языка как носителя культуры и художественного наследия [2]. Исследования Э. Хаугена о билингвизме [7] и работы Дж. Фишмана о



языковой политике [6] заложили основу понимания многоязычия в западной лингвистике. Среди современных авторов Д. Кристал рассматривает цифровизацию как фактор, усиливающий глобальное многоязычие [5]. Узбекские учёные О. Азизов [1] и Т. Дадабаев [3] подробно исследуют проблему интерференции в билингвальных аудиториях и процессы языкового сдвига.

Интерференция считается одним из наиболее распространённых явлений многоязычной среды. Она проявляется в переносе фонетических, морфологических, синтаксических и лексических норм одного языка на другой [4]. В русско-узбекской среде нередко встречаются калькированные выражения: например, «телефон қилиш» как буквальный перевод русского «делать звонок». Это приводит к искажению семантики и нарушению норм языка-реципиента.

Код-свитчинг – это коммуникативное явление, при котором говорящий переключается с одного языка на другой в пределах одного высказывания. Лингвисты отмечают, что подобная практика может быть ситуативной (в зависимости от собеседника) или внутрипредложенческой [7]. С одной стороны, код-свитчинг свидетельствует о гибкости речевого сознания, с другой – может вызывать опасения относительно размывания языковых норм.

Многоязычная среда способствует формированию новых значений у заимствованных слов. Примером служит слово «менеджер», которое в английском языке обозначает руководителя определённого уровня, а в русском и узбекском языках стало универсальным названием для любого ответственного лица. Подобные процессы семантического сдвига фиксируются в разных многоязычных контекстах [5].

Одной из серьёзных угроз является утрата национальной идентичности в условиях доминирования «сильного» языка. Исследования показывают, что в двуязычных сообществах часто наблюдается явление языкового сдвига: молодое поколение предпочитает использовать более престижный язык, постепенно отказываясь от родного [6]. Для лингвистов это представляет вызов, так как процесс ведёт к исчезновению малых языков и, как следствие, культурной памяти.

Проведённый анализ показал, что интерференция является универсальным феноменом многоязычных сообществ. Независимо от того, какие языки взаимодействуют между собой – будь то русский и узбекский, английский и французский или любой другой дуэт, – в речи носителей неизбежно проявляется влияние одной языковой системы на другую. Это выражается в фонетике, грамматике и семантике, формируя своеобразные гибридные



конструкции. Лингвисты подчеркивают, что интерференция не всегда должна рассматриваться исключительно как негативное явление: в ряде случаев она может способствовать развитию новых выразительных форм и обогащению речевой практики [4].

Другим важным результатом исследования стало выявление роли код-свитчинга как характерной стратегии общения в многоязычной среде. С одной стороны, переключение кодов демонстрирует высокую адаптивность речи и способность говорящих гибко перестраиваться в зависимости от ситуации. Оно облегчает коммуникацию и позволяет быстрее находить взаимопонимание между представителями разных культур. С другой стороны, чрезмерное или неконтролируемое использование код-свитчинга способно приводить к размыванию языковых норм, создавая своеобразные смешанные речевые формы, которые иногда воспринимаются как нарушение литературных стандартов [7].

Особого внимания заслуживает явление семантической адаптации заимствованных слов. В многоязычной среде они часто приобретают новые, локально окрашенные значения, которые не всегда совпадают с исходными. Так, ряд англицизмов в русском или узбекском языках получает более широкое или, напротив, более узкое толкование, чем в языке-источнике. Этот процесс демонстрирует не только гибкость лексики, но и способность языка интегрировать иностранные элементы в соответствии с национально-культурными особенностями [5].

Не менее серьезной проблемой в многоязычной среде оказывается языковой сдвиг, то есть постепенный отказ от использования родного языка в пользу более престижного или социально востребованного. Данный процесс представляет собой угрозу для сохранения малых языков и культурной идентичности народов. Особенно остро эта проблема стоит в тех регионах, где отсутствует продуманная языковая политика и государственная поддержка языкового многообразия [6].

Важным итогом исследования является также понимание того, что для анализа многоязычной среды необходимо сочетать социолингвистический и психолингвистический подходы. Социолингвистика позволяет рассматривать языковую ситуацию через призму социальных факторов, статуса языков и языковой политики, тогда как психолингвистика обращается к когнитивным механизмам восприятия и продуцирования речи. В совокупности эти подходы дают возможность наиболее полно объяснить процессы, протекающие в условиях многоязычия, и выявить как их риски, так и их положительный потенциал.



Таким образом, многоязычная среда – это одновременно вызов и ресурс для лингвистики. Она способствует обогащению языковой системы, но порождает интерференцию, код-свитчинг и угрозу утраты языковой идентичности. Решение этих проблем требует комплексного подхода: развития билингвального образования, поддержки малых языков и формирования культуры плюрилингвизма.

Сохранение гармонии между глобальными тенденциями и национальной самобытностью возможно только при грамотной языковой политике и учёте научных данных. Лингвистика играет ключевую роль в этом процессе, предлагая пути анализа и прогнозирования изменений в многоязычной среде.

#### Литература

1. Азизов О. *Tilshunoslik va tarjima nazariyasi masalalari*. – Тошкент: Фан, 2010. – 225 с.
2. Виноградов В.В. *О языке художественной литературы*. – М.: Наука, 2000. – 345 с.
3. Дадабаев Т. *Bilingvizm va til interferensiyasi*. – Самарканд: СамДУ нашри, 2015. – 148 с.
4. Федоров А.В. *Основы общей теории перевода*. – СПб.: Филологический факультет СПбГУ, 2002. – 229 с.
5. Crystal D. *Language and the Internet*. – Cambridge: Cambridge University Press, 2001. – 115 p.
6. Fishman J. *Sociolinguistics: A Brief Introduction*. – Rowley, Mass.: Newbury House, 2001. – 302 p.
7. Haugen E. *Bilingualism in America*. – New York: Academic Press, 2002. – 213 p.